

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. Provision services

1.1 Agreement is a master agreement, which sets the terms and conditions under which the Client may, from time to time, purchase from the Company the Services, and the Company provides said Services to the Client, subject to the terms and conditions of this Agreement.

1.2 The Company hereby represents that it has the required expertise, facilities, experience, and resources in respect of the Services to be supplied under this Agreement, any Order (as defined in Article 2 of this exhibit).

1.3 Any Order signed by the Client with the Company shall be deemed acceptance of the terms and conditions hereof between said companies and is drawn up according to the form in the Exhibit "Order Form".

1.4. Notwithstanding to other terms stated in this Agreement, any Client shall under no circumstances incur any liability (including payment obligation) with respect to Services supplied to other Client pursuant to the Agreement (notwithstanding anything herein to the contrary), and any warranty, assurance or guarantee by other companies of Client of performance by the Client, which submitted a task for an agreed volume of services and sign the Order to this Agreement with the Company for this volume of services, is expressly excluded.

The Client, which submitted an Order for an agreed volume of services and agree the Order with the Company for this volume of services, obligates in respect of its obligations according to contract terms and condition, Russian legislation in force. No one Legal entity (Client) is in charge of obligations performance of another Legal entity (Secondary liability is not applicable). The Parties confirm that the application of Articles #321-326 of Civil code of Russian Federation is not applicable with regard to this Agreement, any Order/Specification pursuant to this Agreement.

Any Client will not act as an agent or other representative under this Agreement or any Order/Specification; Each Party shall act solely in their own name, at his own expense and in their interests.

1.5 The Client reserves the right to determine, at its sole option, its separated subdivision for which the Services shall be provided and the details of which shall be indicated in the Company's invoice/VAT- invoice.

1.6. In excess of other remedies specified in this Agreement or applicable law, the Parties agreed on the following:

1.6.1 If, in Client's reasonable opinion, there has been a non-fulfillment or improper fulfillment of Company's obligations under a Order/Specification, the Client may at any time give immediate notice to the Company to suspend all or part of the Services for the period and in a manner the Client may consider necessary. Company must comply with that notice. The Client may at any time require the resumption of the suspended

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1. Обеспечение услугами

1.1 Договор является рамочным договором, который устанавливает общие условия в соответствии с которыми Клиент может время от времени закупать у Компании Услуги/работы, а Компания предоставляет заказанные Услуги/работы согласно условиям, предусмотренным в Договоре.

1.2 Компания настоящим гарантирует, что она обладает необходимыми знаниями, оборудованием, опытом и ресурсами в отношении Услуг, которые необходимо оказать по Договору, согласно любому Заказу (как определено в Статье 2 настоящего приложения).

1.3 Любой Заказ, согласованный Клиентом с Компанией, рассматривается как применение положений и условий данного Договора между указанным юридическим лицом Клиента и Компании и оформляется согласно форме Приложения «Форма заказа».

1.4. Независимо от других положений договора об обратном, любая компания (юридическое лицо) Клиента ни при каких обстоятельствах не несет ответственности (включая обязательства по платежам) в отношении услуг/работ, заказанных другой компанией (юридическим лицом) Клиента согласно данному Договору, и намеренно исключены любые гарантии, обеспечение или поручительство других компаний (юридических лиц) Клиента в отношении обязательств Клиента, который разместил/направил Компании Заказ на требуемый объем Услуг и согласовал Заказ/Спецификацию с Компанией на данный объем услуг. Клиент, который разместил/направил Компании Заказ на требуемый объем Услуг и утвердил Заказ с Компанией на данный объем услуг, отвечает по своим обязательствам самостоятельно в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором/Заказом и действующим законодательством Российской Федерации, ни одна компания Клиента не отвечает по обязательствам другого юридического лица (субсидиарная ответственность не применима).

Стороны подтверждают, что положения статей № 321 - 326 Гражданского кодекса Российской Федерации не применимы при исполнении обязательств по Договору и любому Заказу данного Договора.

Ни одна компания Клиента не выступает и не будет выступать агентом или иным представителем в рамках Договора или любого Заказа; Каждая из Сторон действуют исключительно от своего имени, за свой счет и в своих интересах.

1.5 Клиент оставляет за собой право по своему усмотрению определять обособленное подразделение Клиента, для которого должны быть предоставлены Услуги, и реквизиты которого Компания должна указать в счете/счете-фактуре.

1.6. В дополнение к иным способам защиты прав, предусмотренным Договором или применимым правом, Стороны договорились о следующем:

1.6.1 Если, по обоснованному мнению Клиента, со стороны Компании имело место неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Заказу, Клиент вправе, уведомив об этом Компанию, в любое время приостановить оказание всех или части Услуг на период и в порядке, которые Клиент сочтет необходимыми. Компания должна следовать этому уведомлению. Клиент может в любое время потребовать

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

Services. No payments shall be due from the Client to the Company during the period of suspension.

1.6.2 If, in Client's reasonable opinion, the Services results are defective, or fail to conform to the warranties provided hereunder, the Client has the right to suspend the final payment for the defective Services results until all defects are amended or the defective Services results replaced with high-quality ones by the Company.

1.6.3 If Services provision is delayed for more than 10 calendar days, the Client shall have the right to appoint a third party for performance of the delayed Order/Specification and place the expenses to the Seller's charge.

1.6.4 In case the Services are found to be defective or do not correspond hereto within the warranty period, or if it is absent within 12 months from the date of acceptance of the Services, the Company shall undertake at his expense, at Client's choice, remove the defects or reimburse the Client's expenses for the defects elimination made by the Client or third party.

1.6.5 In case of late delivery of Services provision in accordance with date (start date or end date) stated in Order/Specification, the Client is entitled to exact to pay a fine in amount of 0,1% of common Services cost under this Order/Specification per each day of delay.

Instead of a penalty for violation of the terms of Services provision upon execution of an Order/Specification, a discount shall be granted, at the request of Client, to one of the following Orders//Specifications. The amount of the discount is determined taking into account the committed violation. The discount shall be provided until the Services are accepted by Client and shall be reflected by Company in the primary documents.

1.6.6 The Company shall be liable for due quality of the materials and equipment furnished to him by the Client.

1.6.7. The Client may terminate this Agreement in its entirety, or in respect of any specific Orders//Specifications, with or without cause, by giving a written notice of termination to the Company not later than 30 days prior to termination date, without being obliged to compensate the losses to the Company related to such termination of this Agreement.

1.7. In the event of violation by the Client of payment terms, the Client shall pay late payment penalties to the Company (based on the request from the Company) as per the Clause 395 of Civil Code of RF, but overall not more than 5% of the debt amount.

1.8. In the event of violation by the Company of deadlines set for the handover of Work the Company shall pay the penalty to the Client in the amount of 0.1% from the price work, in which work delivery dates were violated per day.

1.9. The parties confirm that the Company's actions in performance of this Contract do not include and will not include actions related to representation of the Client's interests before state bodies, bodies of local self-government and/or their officials.

1.10. The place of waste reception, types of waste, its hazard classes, waste units and other conditions shall be determined in accordance with the Orders to this Contract.

возобновления приостановленных услуг. Никакие выплаты не могут быть начислены за период приостановки Услуг.

1.6.2 Если, по обоснованному мнению Клиента, результаты Услуг являются дефектными, или не соответствуют гарантии качества, предусмотренной в данном Договоре, Клиент вправе приостановить оплату дефектных результатов Услуг/работ до полного устранения Компанией недостатков или замены дефектных результатов Услуг/работ качественными.

1.6.3 Если нарушение срока оказания Услуг (начальный, конечный или промежуточные сроки) составит более 10 календарных дней, Клиент имеет право поручить исполнение этого Заказа третьему лицу за разумную цену и потребовать от Компании возмещения понесенных им расходов.

1.6.4 Если в течение согласованного гарантийного срока, а при его отсутствии в течение 12 месяцев со дня принятия Клиентом оказанной Услуги, будут выявлены недостатки в оказанных Услугах или их несоответствие условиям Договора, Компания обязана за свой счет по выбору Клиента устранить выявленные недостатки либо возместить расходы Клиента на устранение недостатков Клиентом или третьим лицом.

1.6.5 За нарушение сроков оказания Услуг, относительно даты (начальной или конечной), указанной в Заказе, Клиент вправе потребовать у Компании уплаты штрафной неустойки в размере 0,1% от общей стоимости Услуги по Заказу, по которому была допущена просрочка поставки, за каждый день просрочки.

Вместо неустойки за нарушение сроков оказания Услуг при исполнении Заказа, по требованию Клиента, может предоставляться скидка на один из следующих Заказов, размер скидки определяется с учетом совершенного нарушения. Скидка предоставляется до момента приемки Услуги Клиентом и отражается Компанией в первичных документах.

1.6.6. Компания несет ответственность за сохранность материалов и оборудования, передаваемых ему Клиентом.

1.6.7 Клиент вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении отдельных Заказов, без возмещения убытков Компании, связанных с таким расторжением Договора, путем направления Компании уведомления об этом не менее чем за 30 дней до предполагаемого прекращения.

1.7. В случае нарушения Клиентом сроков оплаты, иных денежных обязательств по договору, Клиент выплачивает Компании по требованию последней проценты по ст. 395 Гражданского кодекса РФ, но в общем размере не более 5% от суммы просроченного платежа.

1.8. При нарушении Компанией сроков сдачи Работ Компания выплачивает Клиенту пени в размере 0,1% от стоимости Работ, за каждый день просрочки.

1.9. Стороны подтверждают, что осуществляемые Компанией действия во исполнение Договора не включают и не будут включать действия, связанные с представительством интересов Клиента перед государственными органами, органами местного самоуправления и/или их должностными лицами.

1.10. Место приема отходов, виды отходов, их классы опасности, единицы измерения отходов и другие условия определяется в соответствии с Заказами к настоящему Договору.

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

2. Order & changes to Order

2.1 The Services regarding collection and utilization of wastes should be provided in accordance with the Client's **Orders**, made in the format, specified by Appendix "Order form" hereto. To purchase Services Client shall, each time it elects to do so, submit a purchase order, order ("Order").

2.2. The Parties acknowledge the communication with the Order or the notification of acceptance of the Order, sent by e-mail in accordance with the requirements of this Article, as equivalent to the documents on paper signed by the hand-written signature of the respective party.

2.3. Each Order shall be governed by the provisions hereof, i.e. the Services shall be provided by Company under the terms and conditions contained and as applicable referred to herein.

2.4. Order can be directed to the Company to the address of e-mail address of the Company, which stated in this Agreement or sent by the Company to the Client in a written form.

The Company undertakes to maintain an e-mail account and to monitor e-mail account of the Company at least once per working day to ensure that Order(s) are processed promptly. In case of change of the Company's email address the Company shall notify the Client, in writing in advance within 10 working days.

2.5. To send the notification of acceptance of a respective order received from the Client within 24 hours or to decline it by sending e-mail to the following electronic address specified in the present Contract.

2.6. Performing the Services for other types of Waste Treatment which are not provided by Exhibit «Description of the Services and prices» of the Contract, can be possible only after drawing up of the additional agreement by the Parties.

2.7. Client shall not be obligated to purchase and pay for any Services which have been included in a Order:

- _____ not approved by the duly authorized representative of Client.

Company's acceptance of an Order, or performance (in whole or in part) of the Services pursuant to any Act, is deemed to reiterate Company's acceptance of all terms and conditions contained or referred to in this Agreement.

2.8. Company shall not have the right to make changes to any Order, unless Client expressly agrees thereto, in the written form.

2.9. The Company clearly informed that the Order approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement is the document containing the consent between the Company and the Client, which request the Services, on essential conditions of Services rendering, and the Company should not start Services provision until the Work order is approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement.

2. Порядок подачи Заказа изменения Заказа

2.1 Услуги по сбору и вывозу отходов в целях их дальнейшей обработки, утилизации, обезвреживания либо размещения в рамках настоящего Договора оказываются на основании **Заказов** Клиента, составленных по форме, утвержденной Приложением «Форма Заказа» к Договору.

Для приобретения Услуг Клиент должен, всякий раз, когда он решил сделать это, предоставить заказ (далее по тексту "Заказ") Компании.

2.2. Стороны признают сообщение с Заказом или уведомлением о принятии Заказа, направленные по электронной почте в соответствии с требованиями настоящей статьи, равнозначными документам на бумажных носителях, подписанным собственноручной подписью соответствующей стороны.

2.3. Каждый Заказ регулируется положениями данного Договора, то есть Услуги должны предоставляться Компанией согласно условиям, указанным в соответствующем Заказе и Договоре.

2.4. Заказы могут направляться Компании на адрес электронной почты Компании, указанный в настоящем Договоре или сообщенный Компанией Клиенту путем направления письменного уведомления.

Компания обязуется поддерживать рабочее состояние электронной почты Компании и осуществлять проверку ее по меньшей мере один раз в течение рабочего дня, чтобы гарантировать быструю обработку поступающих Заказов.

В случае изменения Компанией своего электронного адреса Компания обязана предварительно за 10 рабочих дней письменно уведомить об этом Клиента.

2.5. В течение 24 часов с момента получения заказа от Клиента, на выполнение услуг в рамках настоящего Договора, направлять извещение о принятии Заказа к исполнению или отказаться от него по электронному адресу ответственного лица Клиента, указанному настоящем Договоре.

2.6. Оказание Исполнителем Услуг в отношении других видов отходов, не предусмотренных Приложением «Описание Услуг и цены» к Договору, возможно только при условии заключения Сторонами дополнительного соглашения к Договору.

2.7. Клиент не обязан приобретать и платить за Услуги, которые были включены в Заказ, который:

- не был утвержден уполномоченным представителем соответствующего Клиента.

Принятие Компанией Заказа, или оказание Услуг (полностью или частично) по любому Заказу, рассматривается как принятие Компанией всех условий, указанных в данном Договоре.

2.8. Компания не имеет права вносить изменения в Заказ, если Клиент не выражает согласия с этим, в письменной форме.

2.9. Стороны пришли к соглашению о том, что Заказ, утвержденный и подписанный уполномоченными представителями Сторон в соответствии с настоящим Договором, является документом, содержащим согласие между Компанией и Клиентом, заказавшим услугу, относительно существенных условий оказания Услуг, и Компания не вправе начинать оказание Услуг без Заказа, утвержденного и подписанного уполномоченными

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

If Services are provided without the Work order approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement, the Client has the right:

- to refuse from Services acceptance and the Company shall bear all risks and expenses associated with such refusal; and/or
- not to pay for Services till the Order (s) is approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement, and the Client doesn't bear responsibility for untimely payment in this case, the payment term is postponed for the respective period till the correct Order(s) is approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement; and/or
- to exact to pay a fine in amount of cost of Services provided without the Order approved and signed by the duly authorized representatives of the Parties according to this Agreement. The Client reserves the right to deduct this fine unilaterally from any monies due or becoming due to Company in connection with this Agreement.

3. Rights and obligations of the Parties

3.1. The Company shall:

3.1.1. To provide a timely collection, utilization of wastes for theirs further disposal or recycling in accordance to the present Contract.

3.1.2. To conclude an agreement with a company that has permits according to the Russian legislation for disposal and neutralization of waste of hazard classes I - IV, and provide a copy to the Client if the Company does not have its own waste disposal site.

3.1.3. To define an actual volume of wastes delivered by Client by the means of weighing (or) of physical test (measurements). To define an actual volume of wastes transferred by Client by signing act of reception-transfer of wastes, according to the ratings of weights (or) of physical test (measurements). To use equipment which have appropriate calibration during weighing of wastes.

3.1.4. Upon acceptance of waste from the Client, the Act of transfer and acceptance of waste must be made and signed by both sides, one copy for each Party must be provided till the 5th day of the month following the month of performance of the Services.

3.1.5. To provide an acceptance certificate for waste received from the Client to the organization that is the final point of disposal within 5 days after the Company transfers it to the said organization. If the Company does not have its own waste disposal site. The specified documents are sent by the Company to the Client electronically to the Client's e-mail address according to the Order.

3.1.6. To implement waste disposal in accordance with the established rules of transportation to each type of waste with specialized or specially equipped transport. Construction and

представителями Сторон в соответствии с настоящим Договором.

Если, в нарушение настоящего пункта, Услуги оказаны без Заказа, утвержденного и подписанного уполномоченными представителями Сторон, в соответствии с настоящим Договором, Клиент, по своему выбору, имеет право:

- отказаться от приемки таких Услуг, при этом Компания несет все риски и расходы, связанные с таким отказом; и / или
- не производить оплату Услуг до момента пока Заказ на такие Услуги не будет утвержден и подписан в соответствии с настоящим Договором, при этом Клиент не несет ответственности за несвоевременную оплату, а течение срока оплаты приостанавливается до утверждения и подписания соответствующего Заказа в соответствии с настоящим Договором; и / или
- Взыскивать штраф в размере стоимости Услуг предоставленных без Заказа, утвержденного и подписанного уполномоченными представителями Сторон в соответствии с настоящим Договором. Клиент оставляет за собой право зачесть сумму этого штрафа в одностороннем порядке в счет любых сумм, подлежащих уплате Компании в связи с настоящим Договором.

3. Права и обязанности Сторон

3.1. Компания обязана:

3.1.1. Обеспечивать своевременный сбор, вывоз отходов с целью их дальнейшей обработки, утилизации, обезвреживания либо размещения в соответствии с условиями настоящего Договора.

3.1.2. В случае если собственный полигон для размещения отходов у Компании отсутствует, заключить договор с предприятием, имеющим разрешительную документацию в соответствии с законодательством РФ, на утилизацию и обезвреживание, отходов I - IV классов опасности, и предоставить его копию Клиенту.

3.1.3. Определить фактический объем отходов, передаваемых Клиентом на обработку, утилизацию, обезвреживание либо размещение путем взвешивания (или) физического обследования (замеров). Указать фактический объем отходов, переданных Клиентом, в акте приема-передачи отходов, согласно показателям весов (или) физического обследования (замеров). При взвешивании отходов, использовать оборудование имеющее поверку.

3.1.4. По факту приема отходов от Клиента, оформить и подписать двусторонний Акт приема-передачи отходов по одному экземпляру для каждой из Сторон. Ежемесячно до 5 числа месяца, следующего за месяцем оказания Услуг, направлять копии актов Клиенту по указанному в заявках адресу.

3.1.5. В случае, если собственный полигон для размещения отходов у Компании отсутствует, предоставить акт приема-передачи принятых от Клиента отходов организации, являющейся конечным пунктом утилизации в течение 5 дней с момента их передачи Компанией указанной организации. Указанные документы направляются Компанией Клиенту в электронном виде на электронный адрес Клиента согласно Заказу.

3.1.6. Осуществлять вывоз отходов в соответствии с установленными правилами транспортировки к каждому виду отходов специализированным или специально оборудованным

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

conditions of specially equipped vehicles should exclude the possibility of accidents, loss of waste and pollution on the way from waste collection sites to their places of temporary storage, use, disposal, accommodation, including, as well as moving the waste from one mode of transport to another. Upon request, to provide information about used vehicles of Company for providing services under the Contract with notification of its brand and number plate to the specified e-mail address in accordance with the Client's order.

3.1.7. To guarantee, that Company's employees engaged in collection and removal of wastes from Client's locations shall have necessary individual protection means.

3.1.8. At its own force and expense to ship wastes by motor freight on the Client's locations. Unloading of wastes in the places of their further disposal shall be performed by the Company at his own expense also.

3.1.9. On the base of the acts of reception-transfer of wastes to disposal, to prepare the Acceptance certificate and send it to Client for its signature not later than 5th day of the month following the reporting period. To attach the acts of reception-transfer of wastes to the Acceptance certificate for accounted month.

3.1.10. To provide, by the Client's request, the information concerning to the wastes accepted with Company's signature and the stamp for placing, and/or neutralization, and/or disposal, and/or utilization.

3.1.11. To designate its representatives, responsible for Work performance hereunder not later than three days from the signature of this Agreement and officially notify the Company about it in writing with the indication of authority applicable to these representatives.

3.1.12. Company shall be responsible for defective services which entailed negative influence on population health, environmental pollution. The fact of defective service shall be confirmed by the act, specified in item hereof. The Company, at its own expense, is obliged to perform remediation measures of consequences caused due to the defective performance and informed Client in written about the completion of the above-mentioned measures.

The fact of low-quality performing of services under the Contract are fixed by bilateral act drawn up by the Client in any form and signed by an authorized representative of the Client in the presence of a representative of the Company. When drafting the Act the representative of the Company has the right to give his explanations and objections (including its content and execution) that should be reflected in the Act by the representative of the Client. In case of refusal of the representative of the Company from giving explanations, representatives of the Client shall make an appropriate mark in the Act. Within 5 days from the date of drawing up the Act, the Client is obliged to send a copy to the Company. Within 5 days after receiving the copy of the Act the Company has to send comments and objections to the Act or agree with the stated circumstances in written form. In case if objections and comments of the Act or agreement of the Act is not received by the Client in set term, the Act is undisputed basis for Company's penalties under clause of the Contract.

транспортом. Конструкция и условия эксплуатации специально оборудованного транспорта должны исключать возможность аварийных ситуаций, потерь отходов и загрязнения окружающей среды по пути от места сбора отходов до места их временного накопления, использования, обезвреживания, утилизации, захоронения (размещения), а также при перемещении отходов с одного вида транспорта на другой. По запросу Клиента, предоставлять сведения об используемых в целях оказания Услуг по Договору транспортных средствах Компании с указанием марки и гос. номера транспортного средства по электронному адресу или тел./факсу, указанным в Заявке Клиента.

3.1.7. Гарантировать обеспечение сотрудников Компании, занятых в процессе сбора и вывоза отходов с объектов Клиента необходимыми средствами индивидуальной защиты.

3.1.8. Самостоятельно за свой счет произвести погрузку отходов на объекте Клиента. Выгрузка отходов в местах их дальнейшей обработки, утилизации, обезвреживания либо размещения производится также Компанией за свой счет.

3.1.9. На основании актов приема-передачи отходов на обработку, утилизацию, обезвреживание либо размещение, оформить акт об оказании услуг и направить Клиенту на подписание не позднее 5 числа месяца, следующего за отчетным. Акты приема-передачи отходов приложить к акту об оказании услуг за отчетный месяц.

3.1.10. Выдать по заявке Клиента на основании актов приема-передачи отходов справку с подписью и печатью Компании о принятых отходах к размещению, и/или обезвреживанию, и/или обработке и/или утилизации.

3.1.11. Назначить в трехдневный срок с момента подписания Договора своих представителей, ответственных за выполнение Работ по Договору, официально известив об этом Клиента в письменном виде с указанием представленных им полномочий.

3.1.12. Компания несет ответственность за некачественное оказание услуг по Договору, повлекшее за собой негативное воздействие на здоровье населения, загрязнение окружающей среды. При установлении факта некачественного оказания услуг, подтвержденного актом, указанным в настоящем пункте Договора, Компания обязана за свой счет выполнить комплекс мероприятий направленных на ликвидацию последствий, возникших в результате некачественного оказания услуг и письменно известить Клиента об окончании согласованных с Клиентом мероприятий.

Факт некачественного оказания услуг по Договору фиксируются двухсторонним актом, составленным Клиентом в произвольной форме и подписанным уполномоченным представителем Клиента в присутствии представителя Компании. При составлении акта представитель Компании имеет право давать свои объяснения и возражения (в том числе и по его содержанию и оформлению), которые представитель Клиента должен отразить в акте. В случае отказа представителя Компании от дачи объяснений, представители Клиента делают соответствующую отметку в акте. В течение 5 дней с момента составления указанного акта Клиент обязан направить его копию Компании. После получения копии акта Компания в течение 5 дней обязана направить свои замечания и возражения по акту, либо согласиться с изложенными обстоятельствами в нем, о чем письменно известить Клиента. В случае неполучения Клиентом в установленный срок от Исполнителя возражений и

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

3.1.13. To inform immediately the representative of the Client about any emergency situations occurred during the providing of services hereunder, if any.

3.1.14. Remove Companies employees from the work place (in case of work with subcontractor and sub Company's employees) in case employee is intoxicated with alcohol, narcotics or other toxic substances.

Survey of the employees of Executor in the case of suspicion to spirit, drug-addictive or toxic intoxication is conducted on direction and at the expense of Client. Direction to survey is given by Client's medical worker. Any employee of Client has the right to initiate process of survey of the employees of Executor to spirit, drug-addictive or toxic intoxication.

3.1.15. To pay a fine to the Client in the amount set by Exhibit «Responsibility for violation of the Health, Safety and Environment rules» in case of revealing the fact of finding the Company employee in the state of alcoholic, narcotic or toxic intoxication at the Client 's facilities (place of work/providing services), carrying or finding substances causing alcoholic, narcotic or toxic intoxication at the Client 's facilities (place of work/providing services).

The specified penalty shall be payable on the basis of the Client's written claim with a copy of the act of carrying (sneaking) alcoholic (drug) products and/or the act of appearing (being) an employee at the workplace in a state (with signs) of alcohol or other intoxication, as well as a copy of the Client 's claim to the Client within 10 (Ten) calendar days from the date of receipt by the Company.

In the event of non-payment of the above penalties within the period provided by this clause of the Contract, the Client shall deduct the amount of the penalty from the amount payable for the work performed by the Company (services rendered by it) / not accept the scope of services, the cost of which correspond to the amounts of the fines charged, and may also terminate this Agreement unilaterally in connection with a material violation of its terms by immediately sending the Company a unilateral refusal to perform the Contract.

3.1.16. If applicable, guarantee means of eliminating waste spills since the collection at the Client's objects.

3.1.17. In the event of damage to the packaging at the Customer's object the Company shall by its own means and at its own expense provide proper packaging / containers of chemicals (wastes).

3.1.18. Comply with Appendix hereto "Business conduct". Company further agrees that it shall procure that all 'persons associated with Company [meaning a person who performs services for or on behalf of Company or provides goods to Company in connection with this Agreement] shall act in compliance with this Article.

замечаний по акту либо согласия с актом акт является бесспорным основанием для применения штрафных санкций в отношении Исполнителя, предусмотренных настоящим Договором.

3.1.13. Незамедлительно сообщать представителю Клиента о любых чрезвычайных ситуациях, произошедших в период оказания Услуг по настоящему Договору, если таковые будут иметь место.

3.1.14. Не допускать к выполнению работ (оказанию услуг) на объектах Клиента работников с признаками алкогольного, наркотического или токсического опьянения. Освидетельствование сотрудников Исполнителя в случае подозрения на алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение проводится по направлению и за счет Клиента. Направление на освидетельствование выдает медицинский работник Клиента. Любой сотрудник Клиента имеет право инициировать процесс освидетельствования сотрудников Исполнителя на алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение.

3.1.15. выплатить Клиенту штраф в размере, установленном Приложением «Ответственность за нарушение правил охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды» в случае выявления факта нахождения на объектах Клиента (месте выполнения работ/оказания услуг) работника Компании в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения, проноса или нахождения на территории объекта Клиента (месте выполнения работ/оказания услуг) веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение.

Указанный штраф подлежит уплате на основании письменной претензии Клиента с приложением копии акта о провозе (пронесе) алкогольной (наркотической) продукции и/или акта о появлении (нахождении) работника на рабочем месте в состоянии (с признаками) алкогольного или иного опьянения, а также копии претензии заказчика к Клиенту в течение 10 (Десяти) календарных дней с даты получения Компанией.

В случае неоплаты вышеуказанных штрафов в течение предусмотренного настоящим пунктом Договора срока Клиент удерживает сумму штрафа из суммы, подлежащей уплате за выполненные Компанией работы (оказанные им услуги) / не принимает объем услуг, стоимость которых соответствует суммам предъявляемых штрафов, а также может расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке в связи с существенным нарушением его условий, незамедлительно направив Компании односторонний отказ от исполнения Договора.

3.1.16. Если применимо, гарантировать наличие средств для ликвидации разливов отходов с момента сбора отходов на объектах Клиента (боны-ограждения для локализации разливов, сорбентные маты, сыпучий сорбент).

3.1.17. В случае повреждения тары на объектах Клиента Компания своими силами и средствами, за свой счёт обеспечивает надлежащую упаковку/тару химических реагентов/иных опасных отходов.

3.1.18. Соблюдать Приложение к настоящему договору «Правила ведения бизнеса». Компания также соглашается с тем, что она должна обеспечить, что все лица, связанные с Компанией [имеется в виду лицо, которое оказывает услуги в интересах или от имени Компании, или поставяет товары Компании согласно данному Договору], должны действовать в соответствии с данной Статьей.

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

3.2. The Client shall:

3.2.1. To transfer to Company wastes specified in orders hereto for its further transportation and disposal. If Client transfers wastes, which are not specified in the Exhibit «Description of the Services and prices» hereto, Company shall have the right to unilaterally suspend wastes collection until the respective changes will be made in the Contract or to return wastes in case if Company does not have the license for the collection of the wastes transferred by the Client.

3.2.2. Upon Company's request to provide copies of passports of dangerous wastes transferred by Client for its utilization or its protocols of biotesting and compound composition issued by accredited laboratory with confirmation of the class of danger and compound composition of transferred wastes.

3.2.3. To send to the Company an application for collection and removal of waste at least three (3) days before the expected date of commencement of services to the e-mail address specified in this Agreement.

2.2.4. To ensure that there are suitable roads providing access to the place of the wastes collection in order to exclude unreasonable Company's down time.

2.2.5. If otherwise is not agreed by the Parties in orders (i.e. mixture of wastes or waste residues generated during the accident at the client Site) to transfer wastes specified in Annex 1 hereto without residues of any chemical substances, materials.

2.2.6. To sign the Act of services rendered and to send one copy to Company or provide motivated refusal to approve it. In the case of Client's motivated refusal to sign the Acceptance certificate the bilateral act with the list of necessary modifications and the terms of their execution should be issued. Defects are corrected with the terms agreed with Client. The Acceptance certificate should be signed within 3 (Three) days from the date when the defects were corrected.

2.2.7. The Client reserves the right to determine, at its sole option, its separated subdivision for which the Services shall be provided and the details of which shall be indicated in the Company's invoice.

2.2.8. In the case of the nonpayment of penalties mentioned in present Contract during the term under this paragraph Client shall deduct fine from the sum to be paid to the Company for performed work (services) / does not accept the scope of services, the value of which corresponds to the amount of penalty as well as can be unilaterally terminated for material breach of its conditions with immediately sending to the Company unilateral refusal to execute the Contract.

2.2.9. The Client is obliged to pay Company for performed Services in accordance with the terms and conditions hereof.

4. Termination and suspension

4.1 Termination of Agreement/Order

(a) the Client may by written notice to the Company cancel, in whole or in part, an Order pursuant to this Agreement at any time prior until a message from the Company of its acceptance of the Order.

3.2. Клиент обязан:

3.2.1. Передавать Компании для транспортировки к местам дальнейшей обработки, утилизации, обезвреживания либо размещения отходы, указанные в заказе к Договору. В случае передачи отходов, не указанных в Приложении «Описание Услуг и цены», Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке приостановить сбор отходов, до внесения выявленных отходов в Договор, или вернуть отходы Клиента в случае если лицензионная деятельность Компании не распространяется на переданные Клиентом отходы.

3.2.2. По запросу Компании предоставить копии паспортов опасных отходов, сдаваемых Клиентом на использование либо протоколы биотестирования и компонентного состава отходов, полученные от аккредитованной лаборатории, подтверждающие класс опасности и компонентный состав сдаваемых отходов.

3.2.3. Направлять Компании заявку на сбор и вывоз отходов не менее чем за 3 (три) дня до предполагаемой даты начала оказания услуг на электронный адрес, указанный в настоящем Договоре.

3.2.4. Обеспечить подъезд транспортных средств Компании к месту сбора отходов и исключить необоснованные простои транспортных средств Компании.

3.2.5. Если иное не согласовано Сторонами в заявке (н-р, смесь отходов или остатки отходов, образовавшиеся в ходе ликвидации последствий аварии на объекте Клиента), передавать отходы, представленные в Приложении 1 к Договору без остатков каких-либо химических веществ, материалов.

3.2.6. Подписать Акт приемки услуг и передать один его экземпляр Компании или представить мотивированные возражения по акту. В случае мотивированного отказа Клиента от подписания Акта приемки услуг Сторонами составляется двусторонний акт с перечнем необходимых доработок и сроков их исполнения. Недостатки устраняются в согласованные с Клиентом сроки. В течение 3 (Трех) дней после устранения недостатков Стороны подписывают Акт приемки услуг.

3.2.7. Клиент оставляет за собой право по своему усмотрению определять обособленное подразделение, для которого должны быть оказаны услуги, и реквизиты которого Компания должна указать в счете.

3.2.8. В случае подозрения на алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение Освидетельствование сотрудников Компании проводится по направлению и за счет Клиента. Направление на освидетельствование выдает медицинский работник Клиента. Любой сотрудник Клиента имеет право инициировать процесс освидетельствования сотрудников Исполнителя на алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение.

3.2.9. Клиент обязуется оплатить Услуги Компании в порядке и на условиях настоящего Договора.

4. Условия расторжения и приостановления

4.1 Расторжение Договора/Заказа

(a) Клиент может в одностороннем порядке отказаться полностью или частично от Заказа в любое время до получения уведомления от Компании о принятии ей такого Заказа, путем направления Компании письменного уведомления о прекращении Заказа.

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

(b) Either Party may terminate this Agreement, in whole or in respect of any specific Orders, by serving a written notice to the other Party not less than 5 days before the intended termination date (Company shall inform all Clients in case of termination this Agreement in its entirety, and shall inform the Client, which request the Works/services, in respect of termination of specific Orders) if a Force Majeure event (as defined in Article 13 of this exhibit) lasts for more than 45 consecutive days.

(c) the Client may terminate this Agreement, in whole or in respect of any specific Orders, effective immediately upon written notice to the Company, if: (i) the Company becomes bankrupt or insolvent, or if the Company undergoes any proceeding analogous to the foregoing; or (ii) the Company is in breach of its obligations hereunder, and fails to remedy said breach within a period of 30 days after having received written notice thereof, or (iii) the Company repeatedly breaches its obligations hereunder, or (iv) the Company commits a breach which is incapable of being remedied, or (v) Without prejudice to the above, the Client shall be entitled to terminate this Agreement immediately without notice if, and in the event that the Company or Company's Workers shall be guilty of a criminal act in connection with or affecting the Works delivery / Services. (d) Client may terminate this Agreement in its entirety, or in respect of any specific Orders, with or without cause, by giving the Company 30 days prior written notice.

4.2 If Client terminates this Agreement or an Order as provided for in clause 4.1(c) of this exhibit, then Client may perform or have a third party perform the services/Works reasonably necessary to complete the Services/Works or elimination of defects. Company shall pay to Client the amount expended by Client on such repair, replacement, delivery or completion that exceeds the amount Client would have paid to the Company for performing the repair, replacement, delivery or completion and any other reasonable and direct loss or damage incurred by Client as a result of Company's default.

4.3 The rights and remedies of the Client under this Article 4 of this exhibit (and the remainder of this Agreement) are not exclusive, and apply in addition to any other rights and remedies available at law or in this Agreement. If either Party exercises its rights under this Article 4 of this exhibit, under no circumstances shall it become liable for the consequential damages which may be sustained by the other Party as a result thereof, unless otherwise is directly set in this Agreement.

5. Compliance with laws

5.1 Company warrants that no applicable laws or regulations shall be violated in the manufacture, supply or sale of Works / Services contemplated hereunder, and that the Company shall comply with, and adhere to, all applicable laws and regulations which may apply to the Company in connection with this Agreement and/or any Order pursuant to this Agreement.

(b) Любая из Сторон может в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении отдельных Заказов, письменно уведомив об этом другую Сторону не менее, чем за 5 (пять) дней до предполагаемого расторжения (Компания должна уведомлять в данном случае всех Клиентов при расторжении Договора полностью, и должна уведомлять в данном случае только Клиента, заказавшего услугу/работы, при расторжении отдельных Заказов с последним), если обстоятельства непреодолимой силы (как определено в Статье 13 настоящего приложения) продолжаются более 45 дней подряд.

(c) Клиент вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении отдельных Заказов, незамедлительно после письменного уведомления Компании, если: (i) Компания становится банкротом или неплатежеспособной, или, если Компания подвергается процедурам, аналогичным перечисленным выше; или (ii) Компания нарушает свои обязательства по данному Договору и не устраняет указанное нарушение в течение 30 дней после получения письменного уведомления от Клиента об этом, или (iii) Компания неоднократно нарушает свои обязательства по данному Договору, или (iv) Компания совершает нарушение, которое нельзя устранить, или (v) Компания или сотрудники Компании виновны в совершении преступления в связи Услугами/работами или влияющих на оказание Услуг/работ.

(d) Клиент вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении конкретных Заказов, предоставив Компании письменное уведомление за 30 дней

4.2 Если Клиент расторгает Договор или Заказ согласно пункту 4.1(c) настоящего приложения, то Клиент может выполнить услуги/работы самостоятельно или нанять третью сторону (третьих лиц) для оказания услуг/работ, необходимых для завершения Услуг/работ или устранения недостатков в Услугах/работах. Компания должна оплатить Клиенту сумму, потраченную Клиентом на ремонт, замену, поставку или завершение, которая превышает сумму, которую Клиент должен был заплатить Компании за выполнение ремонта, замены, поставки или завершения и любые другие прямые потери и ущерб, понесенный Клиентом в результате невыполнения (ненадлежащего выполнения) Компанией своих обязательств.

4.3 Права, средства и способы защиты прав Клиента в соответствии со Статьей 4 настоящего приложения (и оставшейся частью Договора) не являются исключительными, и применяются дополнительно к любым другим правам, средствам и способам защиты прав, существующими по закону и в Договоре. Если любая Сторона осуществляет свои права согласно Статьи 4 настоящего приложения, ни при каких обстоятельствах она не несет ответственность за упущенную выгоду, которую может понести другая Сторона в результате этого, если иное прямо не предусмотрено Договором.

5. Соответствие законам

5.1 Компания гарантирует, что никакие применимые законы или правила не будут нарушены при оказании Услуг/проведении работ, и что Компания должна соответствовать и соблюдать все применимые законы и правила, которые могут применяться к Компании в связи с данным Договором и/или любым Заказом по данному

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

Company shall defend, indemnify, and hold the client harmless from and against any claims in respect thereof. If, despite the provisions of this clause, the Client is required to satisfy any and all such claims, Company shall reimburse the Client for all expenses and amounts incurred / paid by the Client in connection with the above.

5.2 Without limitation to the generality of the foregoing, the Company must comply and strictly comply with all applicable laws and regulations in the field of environmental protection, health and safety, currency regulation and currency control, as well as trade turnover, import and export controls. Penalties and other expenses incurred as a result of the Company's violation of laws and regulations are not reimbursed by the Client.

5.3 In carrying out the obligations stipulated hereunder the Company shall strictly comply with all of the requirements set out in immigration legislation and shall cause other persons retained by the Company for the purposes of providing services/Works and performing work hereunder to comply with the same (including in instances provided for in Russian Federation legislation obtain permits work visas, permits and other documents required to employ and use foreign nationals, etc.). In the event that the obligations set out hereunder are breached, the Company shall indemnify the Client against all expenses and losses incurred by the same as a result of such a breach, including those arising from administrative liability incurred by the Client.

The Client shall be entitled to restrict access to the territory of facilities owned or controlled by the Client for any foreign nationals and stateless persons retained by the Company for the purposes of providing services/Works and performing work hereunder where the Client identifies instances in which the employment of such persons by the Company violates immigration laws. In such instances the foregoing restriction shall not relieve the Company of the obligations hereunder and shall not extend the deadlines set for such obligations that are applicable to the Company. In such an event the Company shall without delay using own endeavour and at own expense cure the circumstances impeding the provision of services/performance of work hereunder.

As agreed by the Parties, the Client may assist the Company to provide for persons retained by the Company for the purposes of providing services/Works and performing work hereunder, permits, visas or other documents required under the current migration legislation to provide services/Works under this Agreement with proportionate decrease of the cost of the services/Works fulfilled under the present Agreement.

6. Audit of management systems

The Client shall have the right, during the term of this Agreement and/or any Order pursuant to this Agreement, to audit Company's management system, in order to assess the effectiveness *inter alia* of Company's Commitment and Leadership, Policies and Objectives, Organization and Resources, Company and Company Management, Risk management, Business Processes, Performance Monitoring and Improvement, and Audits and Review Procedures.

Договору. Компания должна защищать, освобождать от ответственности и ограждать Клиента от любых требований (в том числе претензий, исковых требований, рекламаций) в связи с нарушением или ненадлежащим выполнением Компанией настоящего пункта. В случае если, несмотря на положения данного пункта, у Клиента возникнет необходимость исполнения таких требований (претензий, исковых требований, рекламаций), Компания возмещает Клиенту все расходы и суммы, понесенные и/или выплаченные Клиентом в связи с указанным.

5.2 Без ограничения всего, что сказано выше, Компания должна соответствовать и строго соблюдать все применимые законы и правила в области охраны окружающей среды, охраны здоровья и безопасности, валютного регулирования и валютного контроля, а также торгового оборота, импортного и экспортного контроля. Штрафы и иные расходы, возникшие вследствие нарушения Компанией законодательства, Клиентом не возмещаются.

5.3 При исполнении своих обязательств по Договору Компания обязуется неукоснительно соблюдать все требования миграционного законодательства, а также обеспечить их соблюдение лицами, привлекаемыми Компанией для оказания Услуг/проведения работ по Договору (в том числе, в случаях, предусмотренных законодательством РФ, получать разрешения на привлечение и использование иностранных работников, рабочие визы, разрешения на работу и т.д.). В случае нарушения установленных настоящим пунктом обязательств Компания обязуется возместить Клиенту все потери и ущерб, понесенный Клиентом в связи с этим, в том числе связанные с привлечением Клиента к административной ответственности.

Клиент вправе запретить доступ на территорию объектов, принадлежащих Клиенту либо находящихся под контролем Клиента, иностранным гражданам и лицам без гражданства, привлекаемым Компанией для оказания Услуг/проведения работ по Договору, если Клиентом будут выявлено, что использование Компанией труда указанных лиц нарушает миграционное законодательство. При этом указанный запрет не освобождает Компанию от исполнения своих обязательств по Договору и не продлевает сроки исполнения обязательств Компанией. В этом случае Компания обязана незамедлительно своими силами и за свой счет устранить обстоятельства, препятствующие оказанию Услуг/проведению работ по Договору.

По дополнительному соглашению Сторон, Клиент может оказать содействие Компании в обеспечении лиц, привлекаемых Компанией для оказания Услуг/проведению работ по Договору, разрешениями, визами или иными документами, необходимыми согласно действующему миграционному законодательству для оказания Услуг/проведения работ по Договору, с пропорциональным уменьшением стоимости Услуг/работ.

6. Аудит системы менеджмента

Клиент имеет право в течение срока действия данного Договора и/или срока действия любого Заказа по данному Договору, выполнить аудит системы менеджмента чтобы оценить эффективность Компании, в том числе обязательство и руководство, политики и цели, организацию и ресурсы, работу с подрядчиками и поставщиками, управление рисками, хозяйственную деятельность, мониторинг и повышение производительности, процедуры аудита и анализа.

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

7. Audit of Financial Records

For a minimum of 5 (five) years (or longer if required by any applicable law), the Company shall retain all records pertaining to information that are the subject matter of this Agreement. The Client shall have the right, at any time up to 5 (five) years after completion, termination or cancellation of any Order pursuant to the Agreement, to audit Company's books, records, worksite and/or data in any form to verify compliance with the terms hereof and/or the correctness of any invoice submitted by Company. Said right shall be exercised solely for the purposes defined in this Article. The Company shall obtain equivalent rights of audits from all subcontractors and will cause such rights to extend to the Client. If the audit reveals any amounts due to the Client, such amounts must be paid by the Company to the Client within thirty (30) days of receipt of written notification.

8. Confidentiality

8.1 Company acknowledges that during the performance of an Order/this Agreement, any information of the Client or its Affiliate, disclosed to, or obtained by, the Company or its Affiliate as a result of said performance shall be deemed confidential and proprietary to the Client ("Confidential Information"). Without limitation to the foregoing, this Agreement, all Orders and the terms of this Agreement shall be deemed confidential and proprietary to the Client, and may be used by the Client as it deems fit.

8.2 The Company agrees

- (a) to treat as confidential, and
- (b) not to, at any time during this Agreement term and for five (5) years thereafter, disclose, or distribute, or publish, or copy, or reproduce, or sell, or lend, or manipulate, or otherwise make use of (except for the purpose of performing an Order/this Agreement provided that the disclosure is made to the employees of the Company on a need-to-know basis), or permit use to be made of, any Confidential Information, except with the Client's express written consent.

8.3 The foregoing shall not apply to any Confidential Information that

- (a) can be shown by documentary evidence to have been previously known to the Company at the time of disclosure,
- (b) is independently developed by the Company without breach of this Agreement, or
- (c) is lawfully obtained from a third party without restriction on use or disclosure, or
- (d) is or becomes part of the public domain through no fault of the Company. In the event the Company is required to disclose Confidential Information pursuant to a valid subpoena, summons or other order by a court or administrative body of competent jurisdiction, Company's obligations shall be as identified under the clause 8.9 below

7. Аудит финансовых записей

В течение как минимум 5 (пяти) лет (или более продолжительный срок, если таковой установлен в соответствии с применимым законодательством), Компания обязана хранить все записи, относящиеся к предмету Договора. Клиент имеет право в любое время до истечения 5 (пяти) лет после завершения, прекращения или аннулирования любого Заказа в соответствии с Договором проверять учетные книги Компании, записи, место выполнения работ и / или иные данные в любой форме, для проверки соответствия условиям Договора и / или правильность любого выставленного Компанией счета. Указанное право должно осуществляться исключительно для целей, определенных в настоящей Статье. Компания должна получить аналогичные права аудита от всех субподрядчиков и должна обеспечить наличие / предоставление таких прав Клиенту. Если аудит выявляет любые суммы, причитающиеся Клиенту, такие суммы должны быть выплачены Компанией Клиенту в течение тридцати (30) дней с момента получения письменного уведомления.

8. Конфиденциальность

8.1 Компания признает, что при выполнении Заказа/Договора любая информация о Клиенте или его Аффилированной компании, раскрытая Компанией или полученная Компанией в результате указанного выполнения, будет считаться конфиденциальной и принадлежащей Клиенту («Конфиденциальная Информация»). Не смотря на вышеизложенное, данный Договор, все Заказы и условия Договора считаются конфиденциальными и принадлежащими Клиенту, и могут быть использованы Клиентом, как он сочтет нужным.

8.2 Компания обязуется

- (a) рассматривать в качестве конфиденциальной, и
- (b) в любое время в течение срока действия Договора и в течение последующих пяти (5) лет, не раскрывать, не распространять, или не публиковать, или не копировать, или не воспроизводить, или не продавать, или не передавать в пользование, или не обрабатывать, или иным образом не использовать (кроме как для целей выполнения Заказа/Договора, при условии, что информация раскрывается сотрудникам Компании по принципу служебной необходимости), или не разрешать использование любой Конфиденциальной Информации, кроме как с письменного согласия Клиента.

8.3 Все вышеизложенное не применяются к любой Конфиденциальной Информации, которая

- (a) ранее была известна Компании на момент раскрытия информации от Клиента или его Аффилированной компании, что может быть документально подтверждено,
- (b) была самостоятельно разработана Компанией без нарушения Договора, или
- (c) законно получена от третьей стороны без ограничения на использование или раскрытие информации, или
- (d) которая во время ее раскрытия была общедоступна или которая после ее раскрытия становится общедоступной на законных основаниях, но не в результате действий или упущений Компании. В случае, если Компания обязана раскрыть Конфиденциальную Информацию в соответствии с решением или иным постановлением суда, или иного компетентного органа государственной власти / местного

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

8.4 The Company shall use the same degree of care to avoid unauthorized disclosure of the Confidential Information as it employs with respect to its own confidential/proprietary information of like quality and nature, but employing no less than a reasonable standard of care. In the event of a non-authorized disclosure, the Company will immediately notify the Client upon the discovery of any unauthorized use or disclosure of Confidential Information and will cooperate in any reasonable way to help regain possession of the Confidential Information and prevent further unauthorized use or disclosure.

8.5 The Company expressly acknowledges that the disclosure made by the Client does not grant the Company any right other than the limited right to use the Confidential Information for the performance of an Order/this Agreement (and nothing contained herein shall be construed as granting or conferring any rights to the Client's trademarks, inventions, copyrights, patents or the like).

8.6 Upon expiry or termination of this Agreement for whatever reason, the Company shall return all Confidential Information to the Client (except this Agreement and Orders), and shall not be entitled to make or retain copies thereof.

8.7 Notwithstanding clause 8.6 above, copies made incidental to normal backup of Company's computer and email systems will be prevented from use but are not required to be destroyed or returned.

8.8 The Company shall not advertise or publish the fact that the Client has contracted with the Company, nor use the Client's name in any advertisement, publication, brochure or website.

8.9 In the event that the Company or its Personnel are requested or required (by oral questions, interrogatories, request for information or documents in legal proceedings, subpoena, civil investigative demand or other similar processes) to disclose any of the Client's Confidential Information, the Company shall provide the Client with prompt written notice, if permitted, of any such request or requirement so that the Client may seek a protective order or other appropriate remedy. If, in the absence of a protective order, the Company or any of its Personnel are nonetheless, in the opinion of counsel, legally compelled to disclose the Client's Confidential Information to any tribunal, the Company or its Personnel may, without liability hereunder, disclose to such tribunal only that portion of the Client's Confidential Information which such counsel advises is legally required to be disclosed, provided that the Company exercises its reasonable efforts to preserve the confidentiality of the Client's other Confidential Information, including, but not limited to, by cooperating with the other party to obtain an appropriate protective order or other reliable assurance that confidential treatment will be accorded the Client Confidential Information by such tribunal.

самоуправления, обязательства Компании будут определяться в соответствии с пунктом 8.9 далее.

8.4 Компания должна проявлять ту же степень осторожности, чтобы избежать несанкционированного разглашения Конфиденциальной Информации, какую она проявляет в отношении собственной конфиденциальной/служебной информации схожего качества и происхождения, но используя, по меньшей мере, разумные регламенты безопасности. В случае несанкционированного раскрытия Конфиденциальной Информации, Компания немедленно уведомит Клиента по обнаружении любого несанкционированного использования или разглашения Конфиденциальной Информации, и окажет сотрудничество любым разумным способом, чтобы помочь вернуть владение Конфиденциальной Информацией и предотвратить дальнейшее несанкционированное использование или разглашение.

8.5 Компания прямо признает, что предоставление информации со стороны Клиента не предоставляет Компании любых иных прав, кроме как ограниченного права использовать Конфиденциальную Информацию для выполнения Заказа/Договора (и ничего, содержащейся в настоящем документе не может быть истолковано как предоставление или присуждение каких-либо прав на торговые марки, изобретения, авторские права, патенты Клиента и т.п.).

8.6 По истечении или прекращении действия Договора по любой причине, Компания обязана вернуть всю Конфиденциальную Информацию Клиенту (за исключением данного Договора и Заказов к нему), и не вправе делать или сохранить ее копии.

8.7 Независимо от положений пункта 8.6 выше, копии, сделанные случайно и параллельно с нормальным резервным копированием компьютеров и системы электронной почты Компании не должны допускаться к использованию, но не требуют уничтожения или возврата.

8.8 Компания не должна рекламировать или публиковать факт того, что Клиент заключил Договор или Заказ с Компанией, а также использовать имя Клиента в любой рекламе, публикациях, брошюрах или на сайте.

8.9 В том случае, если Компании или её Персоналу предлагается или требуется (посредством устных вопросов, опросных листов, запроса о предоставлении информации или документов, в ходе судебного разбирательства, повестки в суд, требования о возможности ознакомления с документами или иных подобных процессов) разгласить Конфиденциальную Информацию Клиента, Компания должна направить Клиенту оперативное письменное уведомление, если это допускается, о любой такой просьбе или требовании, так чтобы Клиент мог обратиться за законными средствами для охраны конфиденциальности. Если в отсутствие законных средств для охраны конфиденциальности, Компания или кто-либо из её Персонала, тем не менее, юридически вынуждены раскрыть Конфиденциальную Информацию Клиента какому-либо суду или иному компетентному органу государственной власти / местного самоуправления, Компания или её Персонал могут раскрыть такому суду/органу только ту часть Конфиденциальной Информации Клиента, которая считается необходимой для раскрытия по закону, при условии, что Компания прилагает разумные усилия для сохранения конфиденциальности иной Конфиденциальной Информации Клиента, в том числе, но не ограничиваясь, путем сотрудничества с другой стороной для получения

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

8.10 The disclosure of the Client's Confidential Information pursuant to clause 8.9, above shall not otherwise relieve the Company's obligations to protect the disclosed Confidential Information from further disclosure by the Company or its personnel.

9. Data privacy

9.1 Pursuant to the provision of services/Works under this Agreement, the Company may receive Personal Data from the Client (e.g. passport details of the Client representative/employee, his/her address, place of birth, date of birth, salary, social status etc.), and the Company agrees to process any personal data disclosed by the Client solely and exclusively for the purpose of performing its contractual obligations under this Agreement.

9.2 The Company agrees and warrants:

- that the Company shall ensure that reasonable technical and organisational security measures have been implemented/are in place in order to ensure the adequate protection, including access, use, control and security of the Personal Data;
- that the Company shall ensure that its employees and agents maintain any Personal Data provided under this agreement in strictest confidence and shall not disclose or communicate any Personal Data to any third parties; in particular, the Company shall ensure that its employees are aware of the responsibilities under this provision;
- that the Company shall promptly notify the corresponding legal entity of the Client about: (a) any legally binding request for disclosure of Personal Data by any law enforcement authority; or (b) any accidental or unauthorised access to Personal Data; and (c) any request received directly from the data subjects.
- to deal promptly and properly with all inquiries from the Client relating to the Company's processing of the Personal Data and to ensure compliance with laws and regulation in relation to personnel data privacy and protection;
- The Company shall only transmit Personal Data to third parties including, with the Client's prior written consent.

9.3 The Parties agree that on the termination of this Agreement, the Company shall, unless requested by the Client in writing, destroy all Personal Data and the copies thereof. In the event that local legislation restricts or prohibits the destruction of Personal Data, the Company shall warrant the confidentiality of the Personal Data.

соответствующего законного средства для охраны конфиденциальности или других надежных гарантий того, что данный суд / орган будет придерживаться конфиденциального обращения с Конфиденциальной Информацией Клиента.

8.10 Раскрытие Конфиденциальной Информации Клиента в соответствии с пунктом 8.9 выше, не освобождает Компанию от обязательств по защите раскрытой Конфиденциальной Информации от дальнейшего раскрытия Компанией или её Персоналом.

9. Защита персональных данных

9.1 В процессе оказания Услуг/проведения работ по Договору, Компания может получить персональные данные от Клиента (напр. паспортные данные представителя или работника Клиента, его место жительства, рождения, дата рождения, сведения о доходах, социальном положении). Компания обязуется обрабатывать персональные данные, раскрываемые Клиентом, только и исключительно с целью выполнения своих договорных обязательств по Договору.

9.2 Компания заверяет и гарантирует:

- что Компания обеспечит принятие разумных технических и организационных мер безопасности для обеспечения надлежащей защиты (в том числе доступа, использования, контроля и безопасности) персональных данных, раскрываемых Клиентом;
- что Компания обеспечит, чтобы её сотрудники и представители поддерживали строгую конфиденциальность любых персональных данных, предоставляемых Клиентом по этому Договору, и не разглашали (не передавали) персональные данные третьим лицам, в частности, Компания обеспечит, чтобы её сотрудники были уведомлены об ответственности согласно настоящему пункту;
- что Компания незамедлительно уведомит соответствующего Клиента о: (a) любом юридически обязывающем запросе на раскрытие персональных данных, которые были предоставлены таким Клиентом по этому Договору, от любого государственного органа; или (b) любом случайном или несанкционированном доступе к персональным данным, которые были предоставлены таким Клиентом по этому Договору, а также (c) любом запросе, полученном непосредственно от субъектов данных.
- быстро и тщательно обрабатывать все запросы от Клиента, связанные с обработкой Компанией персональных данных, которые были предоставлены таким Клиентом по этому Договору, и обеспечивать соблюдение законов и нормативных актов в отношении конфиденциальности и защиты указанных персональных данных;
- Компания может передавать персональные данные, которые были предоставлены Клиентом по этому Договору, третьим лицам только с предварительного письменного согласия такого Клиента.

9.3 Стороны соглашаются, что после прекращения Договора, Компания обязана, если только не поступит запрос от Клиента в письменной форме об ином, уничтожить все полученные от такого Клиента персональные данные и их копии. В случае, если законодательство ограничивает или запрещает уничтожение персональных данных, Компания должна гарантировать конфиденциальность персональных данных.

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

9.4 If the Client is held liable for a violation of this Article 9 committed by the Company, the Company shall be liable to indemnify the Client for any costs, charges, damages, expenses or losses it has incurred.

9.5 The Company agrees to the processing of Personal Data of the Company representative by the Client and shall ensure that notification or consent (As applicable) of the data subject is obtained to ensure compliance with this provision or law.

10. Intellectual property

10.1 If the Client furnishes specifications, requirements, designs and the like to the Company for the manufacture of the Goods or Services/Works provision, the Company acknowledges and expressly agrees that the Client is and remains the sole and exclusive owner of all such specifications, requirements, designs and the like, and of all improvements, modifications, derivative works and intellectual property rights therein. The Company, its employees, consultants, contractors, and agents (and their employees) grant, assign and transfer to the Client (without further cost to the Client) all rights (whether present or future), title and interest in the Improvements to the Designs and intellectual property rights.

10.2 If the Client provides special tools (or dies, molds or patterns) involving the Client's confidential information for the performance of an Order, the same shall be the property of the Client, kept confidential, used only for the production of the Works or Services provision for the Client, and returned in good condition (normal wear and tear excepted) to this legal entity of the Client (or destroyed, at the Client's discretion) upon the completion or cancellation of the Order.

10.3 The Company hereby grants to the Client, which ordered the Works/services, without further cost to the Client, an irrevocable, non-exclusive and royalty-free license to make, have made, use, and sell Goods embodying any and all inventions and discoveries which may be made, conceived or actually reduced to practice in connection with the performance of an Order.

10.4. In the course of Work performance for the Client the Company can acquire additional knowledge, develop know-how and other items of intellectual property which comprise the exclusive property of the Client and which the Client is entitled to make free use when conducting the activity with participation of the Third Party without the consent or additional remuneration to the Company.

Except for cases which are directly discussed in writing and liable for appropriate payment, all rights for items of intellectual property as well as for items of copyright and related rights and any other corresponding intellectual property rights created or emerged in consequence of execution of this Agreement belong to the Client.

Nevertheless, any inventions, discoveries, innovations (any patents, copyrights, trademarks, secrets, other items of intellectual property derived from them) which are exceptionally based on items of intellectual property registered on behalf of Company which were available for the Company before signing this Agreement remain its property.

9.4 Если Клиент будет нести ответственность за нарушение Компанией настоящей Статьи 9, Компания обязана возместить Клиенту любые его затраты, издержки, ущерб, расходы и потери.

9.5 Компания соглашается на обработку персональных данных представителей и/или работников Компании со стороны Клиента, и должна обеспечить уведомление или получение согласия (в зависимости от обстоятельств) субъекта данных для обеспечения соблюдения настоящего положения или закона.

10. Интеллектуальная собственность

10.1 Если Клиент предоставляет технические условия, требования, проекты и тому подобное Компании для оказания Услуг/проведения работ, Компания признает и соглашается, что Клиент остается единственным и исключительным владельцем таких технических условий, требований, проектов и тому подобного, и всех усовершенствований, модификаций, производных работ и прав на интеллектуальную собственность. Компания, её сотрудники, консультанты, подрядчики и агенты (и их сотрудники) предоставляют, назначают и передают такому Клиенту (без дополнительной стоимости для Клиента) все права (настоящее или будущее), титул и права на интеллектуальную собственность в отношении всех усовершенствований, модификаций, производных работ.

10.2 Если Клиент для выполнения Заказа предоставляет специальные инструменты (штампы, прессы или модели) с конфиденциальной информацией Клиента, они остаются собственностью Клиента, Компания должна сохранять их конфиденциальность, использовать только для производства и поставки Товаров и оказания Услуг/проведения работ для Клиента, и вернуть их соответствующему Клиенту в хорошем состоянии (за исключением нормального износа) или уничтожить по требованию соответствующего Клиента, заказавшего работы/услугу, при завершении или прекращении Заказа.

10.3 Компания настоящим предоставляет Клиенту, который заказал услугу/работы, без дополнительных затрат, безотзывную, неисключительную и безвозмездную лицензию, чтобы производить, использовать и продавать товары, реализующих любые изобретения и открытия, которые могут быть сделаны, задуманы или практически реализованы на практике в связи с исполнением Заказа.

10.4. В процессе выполнения Работ для Клиента Компания может приобрести дополнительные знания, разработать ноу-хау и другие объекты интеллектуальной собственности, которые составляют исключительную собственность Клиента и которые Клиент вправе беспрепятственно использовать при осуществлении деятельности с участием третьих лиц без согласия или дополнительного вознаграждения Компании.

За исключением случаев, прямо оговоренных в письменной форме и предусматривающих соответствующую оплату, все права на объекты интеллектуальной собственности, а также на объекты авторского и смежного права и иные соответствующие права интеллектуальной собственности, созданные или возникшие в результате выполнения Договора, принадлежат Клиенту.

Тем не менее любые изобретения, открытия, инновации (любые патенты, авторские права, торговые марки, секреты, другие производные от них объекты интеллектуальной собственности), которые основаны исключительно на

11. IP infringement

11.1 The Company shall defend, indemnify and hold the Client, its parents, Affiliates and its and their clients, employees, officers, directors, representatives, agents and invitees harmless against any Claims arising out of any actual or alleged infringement of any patent, copyright, trademark or other intellectual property or proprietary right, or any litigation based thereon, with respect to any Goods (or part thereof), or use thereof, except to the extent that such infringement results solely from the manufacture of the Goods pursuant to detailed proprietary designs furnished by the Client.

The foregoing indemnity is conditional upon: (i) prompt written notice of any claim to the Company, and (ii) reasonable cooperation and assistance by the Client in the defence and settlement of such claim at the expense of the Company. The Company shall not be responsible for any compromise made by the Client without Company's prior written consent.

11.2 If any Goods (or part thereof), or use thereof, become(s), or in Company's opinion, is/are likely to become, the subject of an infringement claim, the Company shall

- procure for the Client the right to continue the use thereof, or
- replace or modify the same so that it becomes non-infringing (provided the same level of functionality is maintained). The Company shall also be liable for any damages assessed against the Client, its Affiliates or its or their Clients arising out of the use of the same prior to the date upon which the Company performed any of the foregoing remedial actions, as set forth above.

12. Insurance

Company's indemnity obligations set forth herein can be supported by appropriate insurance policies.

13. Force majeure

Neither the Company, nor the Client, shall be liable for delay or non-performance of its obligations hereunder (or part thereof) if the cause of delay or non-performance is force majeure (case of emergency unavoidable under the circumstances), including without limitation acts of God, acts of civil or military authority, governmental orders, war, labour unrest (except if limited to the Party affected) or epidemic ("Force Majeure"). The Party affected shall be relieved from its obligations (or part thereof) as long as the Force Majeure lasts and hinders the performance of said obligations (or part thereof). The Party affected shall promptly notify the other Party and make reasonable efforts to mitigate the effects of Force Majeure with reasonable dispatch.

зарегистрированных за Компанией объектах интеллектуальной собственности, имевшихся у Компании до подписания Договора, остаются его собственностью.

11. Нарушение прав интеллектуальной собственности

11.1 Компания обязана защищать, освобождать от ответственности и ограждать Клиента, всех юридических лиц, являющихся для него основными, Аффилированные компании Клиента и всех их Клиентов, должностных лиц, директоров, работников, агентов и приглашенных лиц от любых требований (в том числе претензий, исковых требований, рекламаций) в связи с реальным или предполагаемым нарушением любого патента, авторского права, товарного знака или другой интеллектуальной собственности или права собственности, или от любого судебного процесса на таком основании, в отношении Услуг/работ (или их части), или по причине их использования, за исключением случаев, когда такое нарушение происходит исключительно из-за производства продукции в соответствии с подробными запатентованным дизайном, предоставленным Клиентом. Вышеуказанная гарантия действительна при условии: (i) своевременного письменного уведомления Компании о любых таких требованиях, и (ii) разумного сотрудничества и помощи со стороны Клиента в защите и урегулировании таких требований за счет Компании. Компания не несет ответственности за любые мировые соглашения, на которые пойдет Клиент, без предварительного письменного согласия Компании.

11.2 Если какие-либо Услуги/работы (или их часть), или их использование, стали(о), или, по мнению Компании, могут стать предметом претензии о нарушении, Компания должна

- приобрести для Клиента право продолжать их использование, или
- заменить или изменить их, таким образом, чтобы нарушения более не существовало (при условии поддержания одинакового уровня функциональности). Компания также несет ответственность за любые расходы/убытки, которые выставлены Клиенту, его Аффилированным компаниям или его / их Клиентам в связи с использованием указанного Товара до даты, на которую Компания осуществила любую из вышеуказанных мер по исправлению положения, как изложено выше.

12. Страхование

Обязательства Компании по возмещению ущерба (защищать, возмещать и ограждать от претензий), изложенные в Договоре, могут быть подкреплены соответствующими страховыми полисами.

13. Форс-мажор

Ни Компания, ни Клиент, не несут ответственности за задержку или неисполнение своих обязательств по Договору (или его части), если причиной задержки или неисполнения является обстоятельство непреодолимой силы (чрезвычайное и непредотвратимое при данных условиях обстоятельство), включая, без ограничений стихийные бедствия, действия гражданских или военных властей, правительственные постановления, войну, трудовые беспорядки (исключая случаи, когда они ограничены по объему затронутой стороной) или эпидемии ("Форс-мажор"). Затронутая сторона освобождается от своих обязательств (или их части) на время продолжения обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих выполнению указанных обязательств (или их части).

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

If Force Majeure continue for over 45 consecutive days either Party shall be entitled to early terminate this Agreement unilaterally by written notice to the other Party not less than 5 days before the intended termination date without being obliged to compensate the losses to the other Party related to such termination of this Agreement.

14. Non-Solicitation Of Personnel

Company will not, without the prior written consent of the Client, solicit, offer work to, employ, or contract with, directly or indirectly, on its own behalf, any of the Client's Personnel, the Client's or the Personnel of its Affiliates during the term of this Agreement; or during the twelve (12) months after its termination. However, this Section will not apply to Personnel who independently respond to indirect solicitations (such as general newspaper advertisements, employment agency referrals and internet postings) not targeting such Personnel.

15. Assignment & subcontracting

15.1 Company is an independent Company and Company's Workers are in no circumstances nor for any purpose deemed to be employees or agents of the Client. Nothing in these terms and conditions shall constitute the relationship of master and servant or employer and employee or principal and agent. Company's Workers shall at all times be the responsibility of the Company but shall be subject to all procedures and regulations of this Agreement.

15.2 The Company may not assign this Agreement or any Order pursuant to this Agreement without the prior written consent of the Client.

The Client shall have the right to assign, in whole or in part, its rights and obligations under this Agreement or any Order pursuant to this Agreement to any of its Affiliates.

15.3 The Company may not subcontract whole or part of its obligations under this Agreement or any Order pursuant to this Agreement without the Client's prior written consent.

The Company shall be responsible for the performance, acts or omissions of its subcontractors as if their performance, acts or omissions were its own performance, acts or omissions.

16. Notices

16.1 In the event that the provisions of this Agreement do not explicitly provide for a method for the transfer of documents, all requests, notices, notifications should be sent to the addresses of the Parties specified in this Agreement in one of the following ways: by post with a delivery notification, by fax, by e-mail, by courier (DHL, UPS or other similar service/Work provider), or delivered in person.

16.2 The above requests, notices, notifications will be deemed to be received:

(a) if delivered in person to the address specified in this Agreement, - on the date of receipt;

Затронутая сторона должна незамедлительно уведомить другую Сторону и приложить все усилия для смягчения последствий обстоятельств непреодолимой силы в разумные сроки. В случае, если действие Форс-мажора превысит 45 дней подряд, любая Сторона будет иметь право досрочно отказаться от Договора в одностороннем внесудебном порядке без возмещения убытков другой Стороне, связанных с таким расторжением Договора, путем направления соответствующего уведомления не менее, чем за 5 (пять) дней до предполагаемого расторжения.

14. Отказ от недобросовестного найма персонала

Компания не будет, без предварительного письменного согласия Клиента, переманивать, предлагать работу, нанимать, или заключать договор, прямо или косвенно, от своего имени, никого из персонала Клиента, или персонала его Аффилированных компаний в течение срока действия данного Договора, или в течение 12 (двенадцати) месяцев после прекращения Договора. Однако, настоящая статья не распространяется на персонал, который независимо откликнется на косвенные предложения о найме (например, рекламные объявления в газетах, направления от агентств по подбору персонала и интернет-сообщения), не нацеленные конкретно на данный персонал.

15. Переуступка и субподряд

15.1 Компания является независимым подрядчиком, при этом работники Компании ни при каких обстоятельствах и ни для какой цели не считаются работниками или представителями Клиента. Условия и положения Договора не направлены на создание отношений как между работодателем и работником, или доверителем и доверенным. Ответственность за работников Компании должна возлагаться на Компанию, однако они должны будут подчиняться всем процедурам и положениям, которые установлены Договором.

15.2 Компания не вправе передавать свои права и/или обязанности по Договору или любому Заказу, без предварительного письменного согласия Клиента.

Клиент имеет право передавать, целиком или частично, свои права и/или обязанности по Договору или любому Заказу, любому из своих Аффилированных компаний.

15.3 Компания не вправе передать на субподряд, целиком или частично, свои обязательства по Договору или любому Заказу, без предварительного письменного согласия Клиента.

Компания несет ответственность за работу, действия или бездействие своих субподрядчиков, как если бы их работа, действия или бездействие были её собственной работой, действиями или бездействием.

16. Уведомления

16.1 В случае, если положениями Договора прямо не предусмотрен способ передачи документов, все запросы, заявления, уведомления, извещения должны направляться по адресам Сторон, указанным в Договоре, одним из следующих способов: по почте с уведомлением о вручении, по факсу, сообщением по адресу электронной почты, посредством курьерской службы (DHL, UPS или иной аналогичной курьерской службой), или доставляются лично.

16.2 Упомянутые запросы, заявления, уведомления, извещения будут считаться полученными:

(a) если вручается лично по адресу, предусмотренному Договором, - в дату получения;

Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»

к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

(b) if sent post with a delivery notification - on the date specified in the delivery notice;

(c) if sent by courier (DHL, UPS, etc.) – on the date of delivery;

(d) if sent by fax or by e-mail (at the address stipulated by the Agreement) - upon recipient's confirmation of receipt.

16.3 A notice given under this Agreement must be in writing in the Russian language.

16.4 In case of changing the address where correspondence under the Agreement is to be sent, the Party shall notify other Party in writing no later than 3 (Three) days after the relevant change, otherwise the notification to the last known address shall be recognized by the Parties as appropriate.

17. Governing law

This Agreement will be governed by, and construed in accordance with, the laws of Russian Federation.

The Parties agree that the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded from this Agreement.

18. Disputes resolution

Any controversies or claims arising from or in connection with this Agreement, including those related to its execution, violation, termination or invalidity, if they were not settled during prejudicial procedures shall be subject to settlement in Arbitration court of Tyumen region.

Prejudicial procedures are obligatory. Written claims must be sent via courier, or letter with notification about its delivery or other way that allows to confirm the receipt of the claim. The receiving Party shall provide its response within 30 days upon receipt.

19. Continued performance

19.1 Except as otherwise agreed by the parties in writing, in the event the Company and the Client are unable to reach a timely agreement regarding any disagreement or dispute, the Company shall nevertheless be obligated to continue to diligently deliver the Goods/provide the Services/Works under this Agreement. The foregoing does not prevent the Company or the Client to utilize the process established in Article 4 or Article 18 of this exhibit.

19.2 The Company may not under any circumstances, including but not limited to the failure on the part of the Client to timely fulfill its obligations in payment for the Works / services provided by the Company, results of services/Works and other property of the Client, as well as the original copies of the documents.

20. Miscellaneous

20.1 Liability of the Parties shall be limited to reimbursement of actual damages only. The Parties hereby expressly agree that neither Party shall compensate the other Party for lost profits.

20.2 Any provision herein which in any way contravenes applicable laws or regulations shall be deemed severable to the extent of such contravention, and the legality, validity or

(b) если отправляется по почте с уведомлением о вручении – в дату, указанную в уведомлении о вручении;

(c) если отправляется курьерской службой (DHL, UPS и т.п.) – в момент доставки;

(d) если отправляется по факсу или сообщением по адресу электронной почты (по адресу, предусмотренному Договором) – в момент подтверждения получателем получения.

16.3 Уведомление, высылаемое согласно Договору должно быть составлено в письменной форме на русском языке.

16.4 В случае изменения адреса, по которому должна направляться корреспонденция по Договору, Стороны направляют друг другу соответствующее письменное уведомление не позднее 3 (Трех) дней с момента соответствующего изменения, в противном случае, направление уведомлений по последнему известному адресу признается Сторонами надлежащим.

17. Применимое право

Договор регулируется и толкуется в соответствии с правом Российской Федерации.

Стороны соглашаются, что применение Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров, исключено из Договора.

18. Порядок разрешения споров

Все разногласия или требования, возникающие из Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, и не урегулированные в досудебном порядке подлежат урегулированию в Арбитражном суде Тюменской области.

Досудебный (претензионный) порядок урегулирования споров обязателен. Претензия должна направляться в письменной форме заказным письмом с уведомлением о вручении, курьером или иным способом, позволяющим удостовериться ее получение. Ответ на претензию должен быть предоставлен не позднее 30 дней с даты ее получения.

19. Продолжение работы

19.1 Если иное не согласовано Сторонами в письменной форме, в случае, если Компания и Клиент не смогут своевременно достигнуть соглашения в отношении каких-либо разногласий или споров, Компания, как бы то ни было, будет обязана продолжать надлежащим образом оказывать Услуги/проводить работы в соответствии с Договором, что не лишает Компанию или Клиента права использовать процедуру, установленную в Статье 4 или Статье 18 настоящего приложения.

19.2 Компания не вправе ни при каких обстоятельствах, включая, но не ограничиваясь, в случае неисполнения Клиентом в срок обязательства по оплате услуг/работ Компании, удерживать результаты Услуг/работ, и другого иного оказавшегося у него имущества Клиента, а также оригиналы документов, принадлежащих Клиенту.

20. Прочие условия

20.1 Размер возмещаемых убытков Сторон ограничен только реальным ущербом. Стороны настоящим прямо договорились, что ни одна из Сторон не должна возмещать другой Стороне упущенную выгоду.

20.2 Любое положение Договора, которое каким-либо образом противоречит применимым законам или иным нормативным актам будет отделимым в объеме этого нарушения, при этом

**Приложение «ОБЩИЕ УСЛОВИЯ»
к Договору на сбор, транспортировку и размещение отходов**

№ _____ от _____ /

Exhibit « GENERAL TERMS AND CONDITIONS » to the Contract on Collecting, Transportation and Disposal of wastes

_____ dd. _____

enforceability of the remaining provisions hereof shall not in any way be affected or impaired thereby. The Parties shall promptly negotiate to restore this Agreement as near as possible to its original intent and economic effect.

20.3 The provisions of this Agreement which by their nature are intended to survive the termination or expiry of this Agreement (including without limitation warranty, indemnity/liability and confidentiality provisions) shall remain in full force and effect after said termination or expiry.

20.4 The headings contained in this Agreement are for convenience of reference only, they shall not affect the construction of this Agreement and shall be ignored while interpreting it.

20.5 This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original and all of which shall constitute one and the same instrument.

20.6 This Agreement is drawn up in both English and Russian. In the event of conflict between the two language versions, the Russian version shall prevail.

20.7 For the purposes of this Agreement, "Affiliate(s)" means, with respect to either Party, any entity that, directly or indirectly through one or more intermediaries, controls or is controlled by, or is under common control with, said Party, "control" being the legal or beneficial ownership of more than fifty percent (50%) of the issued voting share capital of an entity, or the power to direct the decisions of the board of directors (or similar managerial body) or day-to-day activities or management of the entity.

законность, действительность или исковая сила остальных положений Договора не должны быть никоим образом затронуты или нарушены. Стороны должны незамедлительно провести переговоры с целью восстановления этого положения максимально близко к его первоначальному намерению и экономическому результату.

20.3 Положения Договора, которые, по своей природе, призваны оставаться действительными после прекращения или истечения срока действия Договора (включая, без ограничений, положения о гарантии, компенсации убытков/ответственности и конфиденциальности), остаются в силе и действительными после указанного прекращения или истечения срока действия Договора.

20.4 Параграфы и заголовки Договора используются исключительно для удобства ссылок и не влияют на толкование и не учитываются при интерпретации Договора.

20.5 Договор может исполняться в любом количестве экземпляров, каждый из которых будет считаться оригиналом, и все они будут представлять собой один и тот же документ.

20.6 Договор составлен на английском и русском языках. При наличии разногласий в толковании Договор, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

20.7 В рамках данного Договора, "Аффилированная компания" значит, по отношению к Стороне, любую компанию (юридическое лицо), которая прямо или косвенно через одного или нескольких посредников, контролирует эту Сторону, или контролируется этой Стороной, или находится под общим контролем совместно с указанной Стороной, при этом "контроль" означает прямое или косвенное владение на праве собственности пятьюдесятью или более процентами голосующих акций или долей в совокупности, или полномочия влиять на решения совета директоров (или аналогичного органа управления) или на повседневную деятельность или управление указанной Стороной.

The End of Exhibit «General terms and conditions» to this Contract. The following exhibit to this Contract begins on the next page. / Конец приложения "Общие условия" к Договору. Следующее приложение к договору начинается со следующей страницы.